

## TÍTULO DE PROPIEDAD

**Si compro un auto de un concesionario, ¿quién debe hacer la transferencia del título de propiedad?**

El concesionario es el responsable de transferir el título de propiedad del vehículo a nombre del nuevo dueño, y de proporcionar las placas, matrícula y tarjeta de registro.

**¿Cuánto tiempo tiene el concesionario para transferir el título de propiedad?**

Un concesionario debe transferir el título de propiedad de un vehículo en un lapso de 45 días a partir de la fecha de venta.

**¿Qué debo hacer si el permiso temporal del concesionario expira o está a punto de expirar?**

Primero comuníquese con el concesionario. Es posible que éste tenga las placas de su vehículo en su oficina. Si el concesionario no tiene sus placas y su permiso temporal expiró, puede llamar a una de las oficinas regionales de Servicios de los Concesionarios que aparecen en este folleto.

**¿Es necesario que se haga una inspección del número de identificación del vehículo (VIN) antes de la transferencia del título?**

Sí. Si el vehículo es de otro estado, es necesario que se someta a una inspección antes de llevar a cabo la transferencia.

**¿Debe el concesionario declarar si, de acuerdo con una aseguradora, el vehículo fue destruido, reconstruido o recuperado?**

Sí. De acuerdo con las leyes del estado de Washington, el concesionario debe divulgar por escrito la siguiente información:

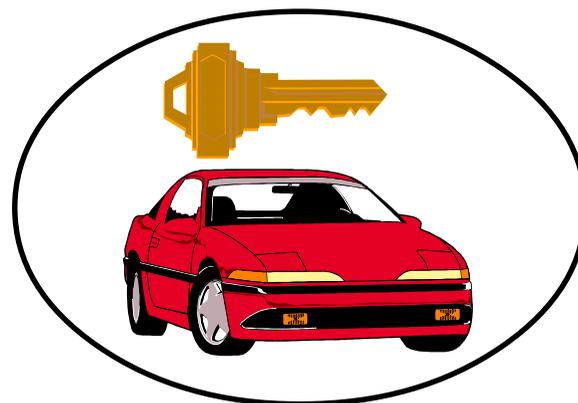
- Que el certificado (título) de propiedad del vehículo ha sido marcado. Algunos ejemplos podrían ser (pero no incluyen todos) recuperación/reconstrucción, destrucción o chatarra.
- Que una compañía de seguros declaró al vehículo como pérdida total y luego el vehículo fue reconstruido.
- El título de propiedad del vehículo indica específicamente que el vehículo fue reconstruido.

**¿Cómo transfiero un título de propiedad entre entidades privadas?**

Antes de concluir la transacción y pagar el auto, asegúrese de obtener todos los documentos necesarios para obtener el título de propiedad del auto. Necesitará lo siguiente:

- Un formulario de *divulgación de datos específicos concernientes al odómetro*, completado y firmado por el propietario y por el comprador. Si el auto tiene 10 años o más no necesita este formulario de divulgación.
- El dueño del auto debe renunciar a la propiedad del vehículo. Esto lo hace firmando el espacio correspondiente en el título de propiedad. Todas las personas que aparezcan en el título deben firmarlo. Si se extravió el título, se debe completar el formulario *Declaración jurada de extravío del título de propiedad y renuncia de interés*. Este formulario, que puede obtener en cualquier oficina de permisos para vehículos del Departamento de Licencias, debe ser firmado en presencia de un notario público o de un encargado de los permisos en la oficina de este agente.
- Una declaración válida de las emisiones, si reside en una área que participe en un programa de inspección.

Se impondrá una multa si el nuevo propietario no cambia el título a su nombre en un lapso de 15 días calendarios a partir de la fecha de compra. La multa es de \$25 el día 16, más \$2 por cada día subsiguiente, hasta una multa máxima de \$100. ¡No demore la transferencia del título!



## SI DESEA MÁS INFORMACIÓN

**Folleto sobre la “ley del limón” (referente a los autos que constantemente necesitan reparaciones), compra y arrendamiento de vehículos, reposiciones y derecho de mecánicos para la retención del vehículo.**

Línea telefónica de la Oficina del Procurador General del Estado para asistencia al consumidor  
1-800-692-5082

**Información sobre pruebas de emisiones:**

Departamento de Ecología  
1-800-453-4951

**Precios de autos usados:**

Consulte la Guía Oficial de Autos Usados de N.A.D.A. o el libro azul Kelly. Es posible que el banco o la cooperativa de crédito de su localidad tengan una copia. Muchas bibliotecas también cuentan con estas publicaciones en la sección de referencia.

**Información general sobre la obtención de permisos:**

Consulte el sitio en la web del Departamento de Licencias en: [www.wa.gov/dol](http://www.wa.gov/dol)

**Oficinas regionales de servicios de los concesionarios:**

Región del noreste: Spokane  
(509) 482-3886

Región del sureste: Union Gap  
(509) 575-2777

Región del noroeste: Seattle  
(206) 706-4255

Región del suroeste: Olympia  
(360) 664-6475

NOTA: Los servicios de los concesionarios no regulan las ventas entre entidades privadas

*Es una norma del Departamento de Licencias proporcionar un acceso igual a sus servicios. Si necesita adaptaciones especiales, sírvase llamar al (360) 902-3600 o TTY (360) 664-8885.*

# La compra de un vehículo



*Datos breves  
y sugerencias útiles*

## ¿SABÍA USTED...

### **Quién es responsable de enviar El informe de venta del vendedor?**

Si usted vende o cambia su vehículo, el vendedor (no el concesionario ni el comprador) es responsable de completar y enviar un informe de venta al Departamento de Licencias en un plazo de 5 días después de haber vendido el vehículo. Algunos concesionarios pueden completar este informe como cortesía; sin embargo, la responsabilidad del vehículo es del vendedor, a menos que se haga un informe de venta.

### **Cómo y a dónde enviar El informe de venta del vendedor?**

Todos los títulos de propiedad de vehículos en el estado de Washington tienen adjunto un informe de venta. O bien, puede obtener uno en cualquier oficina de subagentes en donde usted puede transferir títulos, renovar matrículas, etc. También puede enviar un informe de venta completo a la oficina de un subagente. Conserve una copia para sus archivos.

### **Si La ley del limón se aplica a vehículos usados?**

La ley del limón se aplica principalmente a vehículos nuevos. También puede aplicarse a vehículos usados, dependiendo de las circunstancias. Llame a la línea telefónica de la Oficina del Procurador General del Estado para obtener asistencia al consumidor: 1-800-692-5082, y solicite información y un folleto sobre esta ley.

### **Si existe un límite en las tasas de interés?**

No existe un límite superior ni un tope en la tasa de interés que un concesionario puede imponer cuando él es el prestamista. Es posible que usted ahorre dinero si obtiene su propio financiamiento antes de comenzar a buscar un vehículo para comprarlo.

### **A quién llamar en caso de reposiciones?**

Llame a la línea telefónica de la Oficina del Procurador General del Estado para obtener asistencia al consumidor: 1-800-692-5082 y solicite información y un folleto al respecto.

### **Si puede obtener información sobre el dueño anterior?**

No se requiere que el concesionario proporcione el nombre y domicilio del dueño anterior del auto

al comprador. El Departamento de Licencias no puede revelar, de acuerdo con las leyes sobre divulgación pública, información sobre el dueño anterior.

### **Si puede cancelar un contrato?**

Una vez que firma un contrato, queda obligado a sus términos. Lea detalladamente cada documento antes de firmarlo. Aquí le damos unas sugerencias útiles:

- Siempre debe obtener una copia de cada documento que firme, para sus archivos;
- Obtenga por escrito todas las promesas y declaraciones verbales;
- No firme el contrato a menos que haya leído y entendido todos sus términos y acuerdos;
- Nunca, nunca, firme un contrato que tenga espacios en blanco. Táchelos o complételos de la manera apropiada; y
- Por ley, antes de firmar cualquier contrato, el concesionario debe declarar por escrito, de manera separada, los cargos por financiamiento, costo del seguro, impuestos y otros gastos que usted deba pagar de acuerdo con el contrato. Si son diferentes a los que negoció, insista en que se corrijan.

### **Si puede cambiar de opinión después de tres días?**

No. La ley de Washington no permite un período de tres días para retractarse cuando usted compra un vehículo. Una vez que firma el contrato, el auto es suyo.

### **Qué es un vendedor irregular (curbstoner)?**

Un concesionario no autorizado, o vendedor irregular, no cumple con las leyes estatales ni federales y usted tiene menos protección cuando hace transacciones con uno de ellos. Si usted responde a un anuncio clasificado y el vendedor tiene varios autos en venta, o el título y la tarjeta de registro no están a nombre del vendedor, es posible que esté negociando con un vendedor irregular. La compra de autos de un vendedor irregular aumenta el riesgo de que no se le acepte la transferencia del título de propiedad, de comprar un auto que chocó o que el seguro consideró destruido y se reconstruyó, o un auto con el odómetro "alterado". No importa a quién le compre, insista en que le permitan hacer una prueba completa de conducción del auto y en que un mecánico independiente lo inspeccione antes de comprarlo.

### **Si el concesionario debe realizar una revisión de seguridad antes de poder vender el vehículo?**

No. No existe una ley que requiera que un concesionario realice una revisión de seguridad específica. Sin embargo, vender un auto que no sea seguro constituye una infracción a los reglamentos de autorización de los concesionarios. Esto significa que el auto debe tener como mínimo:

- Luces delanteras, posteriores y de los frenos que funcionen bien;
- Señales de viraje;
- Frenos;
- Parabrisas sin fracturas que obstruyan la vista de la carretera al conductor;
- Limpiaparabrisas que funcionen bien; y
- Neumáticos con una profundidad de huella mínima de 2/32", sin protuberancias, abultamientos, cables ni capas expuestas.

### **Qué debe hacer antes de comprar?**

Como mínimo, lleve el vehículo a un mecánico y pídale que inspeccione y pruebe el motor, otras piezas mecánicas, el sistema de control de emisiones y el equipo de seguridad. Si un concesionario o una entidad privada se muestra renuente o se niega a permitir la inspección, vaya a otro lugar. Cada día salen vehículos de las líneas de producción. No se deje engañar pensando que un vehículo en particular es el único en su clase. Hay millones de ellos entre los cuales escoger.

### **Si la inspección del VIN es una revisión de seguridad?**

No. En la inspección del VIN (número de

identificación del vehículo) se verifica que el auto, o alguna de sus piezas, no sean robados. Los vehículos que provienen de otros estados deben someterse a una inspección de Washington State Patrol antes de su registro y la tramitación de su título en este estado.

### **Si un vehículo debe someterse a una prueba de emisiones, y aprobarla, antes de que el concesionario pueda vender el vehículo al público?**

No. Los concesionarios, aunque están exentos, deben estar familiarizados con los requerimientos en su área. Las órdenes de compra en las áreas que participan en programas de control de emisiones deben tener una declaración de datos sobre los vehículos usados (que ya no se encuentren bajo la garantía del fabricante) en la que se indique que es posible que se exija al propietario del vehículo gastar hasta \$150 en reparaciones, en caso de que el vehículo no cumpla con las normas de emisiones. **Las pruebas de emisiones no se requieren en todo el estado.** Si desea obtener información adicional sobre las pruebas de emisiones, comuníquese con el Departamento de Ecología, llamando al número telefónico que se indica en la parte posterior de este folleto.

### **Sobre las ventas entre entidades privadas?**

Si reside en un área que participe en programas de inspección y compra un vehículo usado de una entidad privada, el vehículo debe tener un certificado válido de inspección de emisiones para que lo pueda registrar a su nombre.

## **GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN DE AUTOS USADOS**

Cada vehículo que se vende en Washington a través de un concesionario tiene una garantía "implícita" de que el vehículo es adecuado para propósitos normales de conducción. Esto significa que el vehículo debe estar libre de defectos importantes, que es razonablemente seguro y de la misma calidad media que vehículos similares disponibles a la venta en esa misma gama de precio. La duración y extensión de la garantía depende de la edad, millas recorridas y precio del vehículo, así como de la naturaleza del problema y el momento en que ocurra. Si desea obtener más información sobre la garantía implícita de comercialización, llame a la línea telefónica de la Oficina del Procurador General del Estado para obtener asistencia al consumidor: 1-800-692-5082 y solicite información y un folleto al respecto.

### **"TAL CUAL ESTÁ", ES SENCILLAMENTE ESO**

Los concesionarios ofrecen la mayoría de los autos usados que venden "tal cual está". Si usted renuncia a la garantía implícita y el vehículo se descompone, usted será responsable de todas las reparaciones. Ya sea un minuto después de la compra o a una milla de distancia del concesionario, ¡usted será responsable! Como comprador informado, debe considerar si la negociación de su derecho sobre la garantía implícita es realmente lo que más le conviene.